Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 10.11.2026 12:10:46
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bfdf9

Министерство наукии высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Смоленский государственный университет"

Кафедра английского языка и переводоведения

«Утверждаю»
Проректор по учебно-
методической работе
_____Устименко Ю.А.
«30» сентября 2021 г.

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.12 Научный семинар «Проведение лингвистических исследований»

Направление подготовки: **45.04.02Лингвистика**
Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Форма обучения – очно-заочная
Курс – 3
Семестр – 5
Всего зачётных единиц − 3, часов – 108
Форма отчетности: зачет – 5 семестр

Программу разработал:
доктор филол. наук, профессор А.Г. Сильницкий

Одобрена на заседании кафедры
«23» сентября 2021 г., протокол №1

Заведующий кафедрой _____

Смоленск
2021

1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.О.12 Научный семинар «Проведение лингвистических исследований» относится к блоку дисциплин по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направление подготовка (профиль) Перевод и переводоведение. Прохождение практики предполагает актуализацию и интеграцию знаний, полученных в рамках дисциплин языкового цикла: «Лингвистика в системе научного знания», «Профессиональная культура лингвиста-переводчика», «Теория и практика специального перевода», «Практикум разговорной речи в межкультурном взаимодействии», «Предпереводческий анализ текста» и др. В рамках курса суммируются знания о языке, полученные при изучении теоретико-лингвистических дисциплин в рамках магистратуры, формируются в единую систему, которая должна выступать как инструментарий для дальнейшей профессиональной деятельности. Знания и умения, полученные при прохождение научно-исследовательской практики, используются при проектировании ВКР, при проведении исследований, имеющих междисциплинарную специфику.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Знает: методы критического анализа и оценкипроблемных ситуаций на основе системногоподхода; основные принципы критическогоанализа; способы поиска вариантов решенияпоставленной проблемной ситуации. Умеет: анализировать проблемную ситуацию каксистему, выявляя ее составляющие и связи междуними; осуществлять поиск вариантов решенияпоставленной проблемной ситуации; определятьстратегию достижения поставленной цели какпоследовательности шагов, предвидя результаткаждого из них и оценивая их влияние на внешнееокружение планируемой деятельности и навзаимоотношения участников этой деятельности. Владеет: навыками критического анализапроблемных ситуаций на основе системногоподхода и определения стратегии действий для достижения поставленной цели.
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	Знает: современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, а также приемы составления и оформления научной документации. Умеет: выделять и обосновывать авторский вклад в проводимое исследование; оценивать его научную новизну и практическую значимость при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских прав. Владеет: современными информационно-коммуникационными технологиями, необходимыми для осуществления поиска, анализа и обработки научных данных
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными	Знает: в общих чертах об свойствах информации, основных информационных процессах, принципах функционирования информационно-поисковых

системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	систем, методах сбора информации. Умеет: работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации. Владеет: навыками поиска информации в базах данных по различным показателям для решения прикладных задач профессиональной деятельности
ПК-7. Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает: основы современных методов научного исследования. Умеет: аннотировать, комментировать, реферировать результаты научных исследований отечественных и зарубежных специалистов в области лингвистики, межкультурной коммуникации, перевода. Владеет: основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

3. Содержание дисциплины

Содержание семинара определяется темой ВКР и соответствует индивидуальному заданию, разработанному научным руководителем. Цель прохождения семинара − организовать и максимально интенсифицировать работу по написанию выпускной квалификационной работы.

Данный курс является интегрирующим и обобщающим: логически и содержательно он взаимосвязан со всеми дисциплинами цикла общепрофессиональных дисциплин, он способствует более глубокому освоению системы иностранного языка как необходимого теоретического фундамента будущей переводческой деятельности, расширяет знания и умения, определяемые содержанием обязательных дисциплин.

Предполагается, что для максимально продуктивного прохождения семинара студент после двух с половиной лет обучения уже владеет:

- высоким уровнем развития теоретического мышления, способностью соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности, умением творчески использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач;
- системой представлений о связи языка, истории и культуры народа, о функционировании и месте культуры в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;
- владеет системой представлений о языковой системе как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, социальной природе языка, роли языка в жизни общества;
- практически владеет системой изучаемых иностранных языков и принципами ее функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации, понимает особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия;
- Теоретическими основами переводческой деятельности и практическими навыками перевода текстов различных функциональных стилей.

4. Тематический план

Виды учебной работы	Всего	Практич. занятия	Самост. работа
Анализ и корректирование основных содержательных компонентов введения ВКР: тема дипломного исследования, степень разработанности темы, актуальность, новизна. Объект и предмет исследования.	9	3	6
Определение цели и комплекса задач исследования.	7	3	4
Анализ методологической основы исследования.	9	3	6
Обоснование критериев отбора материала.	9	3	6
Уточнение признакового пространства исследования	7	3	4
Структурирование основных разделов работы	9	3	6
Формулирование промежуточных (в конце параграфов) и конечных выводов (в конце глав).	9	3	6
Работа над метаязыком исследовательской работы. Уточнение терминологического аппарата исследования. Графическая репрезентация результатов исследования в Приложениях (графики, диаграммы, таблицы)	9	3	6
Корректирование стилевых особенностей изложения материала исследования	9	3	6
Оформление цитирования в соответствии с действующими требованиями	9	3	6
Структурирование основных выводов научного исследования. Определение их ценностной практической и теоретической составляющей.	9	3	6
Оформление / корректирование библиографического списка	9	3	6
Контроль	4		4
	108	**36**	**72**

5. Виды образовательной деятельности

Раздел 1.

Критический анализ и корректирование содержания введения и теоретической части ВКР.

1) Обоснование выбора темы дипломного исследования, ее актуальности и новизны. Уточнение правильности понимания студентами данных понятий.
2) Анализ степени разработанности темы в отечественной и зарубежной литературе, обзор исторического развития вопроса.
3) Определение цели и комплекса задач исследования.
4) Осмысление методологической основы ВКР. Определение места и роли применяемых в квалификационной работе методов в общей методологической системе лингвистических исследований. Определение приоритетных и вспомогательных методик.

5) Четкое выделение объекта и предмета исследования.
6) Обоснование выбора материала для исследования в рамках исследуемой темы. Обоснование критериев выборки и оценка репрезентативности отобранных языковых единиц.
7) Обоснование очерченного в работе признакового пространства. Указание на опорные методики и, при необходимости, указание самостоятельно предлагаемых параметров для изучения функционирования рассматриваемого явления и обоснование необходимости их применения.

Раздел 2.

1) Композиционный анализ ВКР и структурирование ее основных разделов. Соотношение объема введения, основных глав и заключения.
2) Изучение принципов формулирования промежуточных выводов (в конце параграфов), а также выводов в конце глав.
3) Критическая оценка метаязыка дипломного исследования:
   А) Работа над терминологическим аппаратом исследования;
   Б) Графический метаязык (буквенная символика, таблицы и графики); Графическая репрезентация результатов исследования. Оформление приложений ВКР.
4) Критический анализ и корректирование изложения материала ВКР в соответствии с правилами и нормами современного русского языка, а также требованиями, предъявляемыми к научному стилю):
   А) Особенности языка основных форм научного текста:
   объяснение, рассуждение, описание, доказательство, определение;
   Б) Синтаксис научного текста;
   В) Лексико-фразеологическое варьирование.
5). Оформление цитирования в соответствии с актуальными на данном этапе нормами.

6) Структурирование основных выводов научного исследования. Оценка логичности их изложения и емкости описания. Корректирование общей композиции заключения ВКР. Анализ соответствия формулируемых выводов задачам, поставленным во введении ВКР.
7) Формулировка практических выводов и рекомендаций по практическому использованию результатов ВКР.
8) Оформление библиографического списка.

6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины

Оценка **«зачтено»** выставляется, если студент сдает следующий набор обязательных компонентов практики:

1. Устное сообщение на консультации.
2. Библиографический список ВКР.
3. Черновой вариант текста ВКР

Оценка **«незачтено»** выставляется, если хотя бы один компонент из перечисленного выше списка студентом не представлен или представлен в ненадлежащем качестве.

Требования к оцениванию устного сообщения на консультации.

Оценка «**зачтено**» по устному сообщению выставляется, если студент в достаточной мере раскрывает основные понятия, исследуемых им в ВКР языковых явлений; раскрывает общие закономерности структурно-семантической организации находящегося в центре его внимания текста / дискурса; демонстрирует композиционно-смысловую значимость разных частей исследуемого в ВКР текста / дискурса.

Оценка «**незачтено**» по устному сообщению выставляется, если основной объем понятий ВКР не раскрыт, суть исследуемых языковых явлений не объясняется, не проводятся параллели между изучаемой тематикой и научным опытом в изучаемой области лингвистики, не показаны закономерности структурно-семантической организации исследуемого студентом текста, не обосновано композиционное соотношение частей ВКР.

Требования к оцениванию библиографического списка ВКР.

Оценка «**зачтено**» выставляется за библиографический список, при условии, что он содержит как минимум 30 источников, являющихся авторитетными в современной лингвистической науке; правила оформления каждого источника соответствуют всем правилам действующего ГОСТа (указано общее количество страниц, либо номера страниц статьи, издательство и др. необходимые параметры); большая часть списка должна содержать источники с годом издания не позднее 2000-го, за исключением фундаментальных трудов известных ученых; также список должен содержать не менее 5 % источников, изданных за последние 5 лет.

Оценка «**незачтено**» за библиографический список ВКР выставляется, если список содержит менее 30 источников; если большинство приведенных в списке источников не являются признанными и авторитетными исследованиями в современной лингвистике; если правила оформления источников не соответствуют действующему ГОСТу; если список не содержит необходимого количества современных источников.

Требования к оцениванию чернового варианта текста ВКР

Оценка **«зачтено»** по отчету о практике выставляется, если черновой вариант текста ВКР соответствует всем требованиям, представленных в «Положениях о ВКР».

Оценка «**незачтено**» по отчету о практике выставляется, если черновой вариант текста ВКР не соответствует хотя бы одному из требований, представленных в «Положениях о ВКР».

.

7. Перечень учебной литературы для проведения практики

7.1. Список основной литературы

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 387 с. — (Высшее образование). — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/489191 (дата обращения: 29.06.2022).

2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/489013 (дата обращения: 29.06.2022).

3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для среднего профессионального образования / М. С. Пестова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 191 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12172-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/495218 (дата обращения: 29.06.2022).

4. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/494858 (дата обращения: 29.06.2022).

5. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная

платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/495016 (дата обращения: 29.06.2022).

7.2. Список дополнительной литературы

1. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке М.: Флинта: Наука, 2009.
2. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике: Учеб.
3. Бабенко Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста: Теория и практика: учебник и практикум для студентов вузов по спец. "Филология". М.: Флинта: Наука, 2009.
4. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста: учебное пособие. М.: Флинта, 2009.
5. Головина Е.В. Лингвистический анализ текста. Оренбург: Олимп, 2012.
6. Гончарова Е.А., Шишкина И.П. Интерпретация текста. Немецкий язык. М.: Высшая школа, 2005.
7. Добреньков В. И. Методология и методы научной работы М. : Университет, 2009.
8. Долинин К.А. Интерпретация текста: французский язык. М.: КомКнига, 2010.
9. Захарова, В. В. Как написать и защитить диплом. М.: ФОРУМ, 2008.
10. Кузнецов И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления. М.: Дашков и К', 2010.
11. Кухаренко В.А. Практикум по интерпретации текста. М.: Просвещение, 2002.
12. Поповская Л.В. Лингвистический анализ художественного текста в вузе. Ростов н/Д : Феникс, 2006.
13. пособие. М.: Высш. шк., 1991.
14. Эко У. Как написать дипломную работу. М.: Книжный дом «Университет», 2004.

7.3. Перечень ресурсов сети «Интернет» для проведения преддипломной практики

1. http://www.xn-----8kcodrdcygecwgg0byh.xn--p1ai/kak-oformliat-spisok-literatury-diplomnoi-raboty
2. http://genhis.philol.msu.ru/article_322.html
3. https://cyberleninka.ru/article/n/proizvodstvennaya-preddiplomnaya-praktika-v-programme-podgotovki-bakalavrov-pedagogicheskogo-obrazovaniya

8. Материально-техническое обеспечение

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского типа и лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы: ауд.218 (стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиапроекторEPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2). Ауд.117(стандартная учебная мебель (30 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TVLG, видеоплеер ShivakiDVD 811.). Ауд.102 (стандартная учебная мебель (20 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер). Ауд.103 (стандартная учебная мебель (32 посадочных места), место преподавателя: стол (1), стул (1);TVSamsung (1), DVD-плеер (1). Ауд.105 (стандартная учебная мебель (26 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер).

9.Программное обеспечение

Программноеобеспечение: MicrosoftOpenLicense (WindowsXP, 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016), лицензия 66975477 от 03.06.2016 (бессрочно).